



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๗ มีนาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลญี่ปุ่นโดยคณะรัฐมนตรีมีมติเห็นชอบจัดตั้งศูนย์ผลักดันการดำเนินการเกี่ยวกับสถานพักตากอากาศแบบครบวงจรที่มีบ่อนคาสีโน		

หลังจากการประชุมสมัชชาสามัญของสภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบผ่านร่างกฎหมายว่าด้วยการผลักดันการกำกับดูแลการสร้างสถานพักตากอากาศแบบครบวงจรที่มีบ่อนคาสีโน จากนั้นรัฐบาลญี่ปุ่นโดยคณะรัฐมนตรีมีมติเห็นชอบเมื่อวันที่ ๑๗ มีนาคม ๒๕๖๐ จัดตั้งศูนย์ผลักดันการดำเนินการเพื่อพิจารณามาตรการในการตรากฎหมายที่เกี่ยวข้องกับสถานพักตากอากาศดังกล่าว ซึ่งจะรวมทั้งมาตรการป้องกันและการจัดการผู้ติดการพนัน

ทั้งนี้ กฎหมายว่าด้วยการผลักดันการกำกับดูแลการสร้างสถานพักตากอากาศฯ ได้กำหนดให้รัฐบาลต้องดำเนินการเตรียมการทางกฎหมายต่าง ๆ อย่างเป็นรูปธรรมหลังจากการประกาศใช้กฎหมายฯ โดยภายใน ๑ ปี รัฐบาลจะต้องดำเนินการ เช่น บัญญัติข้อกำหนดสำหรับผู้ประกอบการบ่อนคาสีโน มาตรการป้องกันผู้ติดการพนัน เป็นต้น นอกจากนี้ ในส่วนของบ่อนคาสีโน คณะรัฐมนตรีได้มีมติเพิ่มเติมเรียกร้องให้รัฐบาลนาระเบียควบคุมการเข้าบ่อนคาสีโนที่เข้มงวดและรัดกุมมาใช้อย่างจริงจัง เพื่อเป็นการป้องกันไม่ให้เงินไหลออกซึ่งลำบากในการสืบหาหลักฐานที่มาของเงินที่ได้มาจากการก่ออาชญากรรม

สำหรับศูนย์ฯ ที่จะจัดตั้งขึ้นในครั้งนี้ ประกอบด้วย นายอาเบะ นายกรัฐมนตรี ดำรงตำแหน่งหัวหน้าศูนย์ และคณะรัฐมนตรีทั้งคณะ ดำรงตำแหน่งคณะทำงาน ซึ่งศูนย์นี้จะดำเนินการพิจารณาเกี่ยวกับการกำหนดกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสถานพักตากอากาศฯ โดยจะอ้างอิงกรอบการดำเนินการของต่างประเทศ อาทิ ระเบียบการเข้าบ่อนคาสีโนที่ห้ามผู้ติดการพนันตามที่ครอบครัวแจ้งไว้เข้ารับบริการ รวมทั้งการตรวจสอบสถานะทางการเงินหรือประวัติอาชญากรรมของผู้ประกอบการบ่อนคาสีโน

ที่มาของข่าว :	http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170317/k10010914821000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_055
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๒๐ มีนาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวโยมิ อูริ สำนักข่าวอาซาฮี สำนักข่าวเอฟเอ็นเอ็น สำนักข่าวเอ็นเอชเคของประเทศญี่ปุ่น
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาญี่ปุ่นหรือภาษาไทย โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่เป็นข้อมูลภาษาญี่ปุ่นเกี่ยวกับบ่อนคาสีโน การติดการพนันปาจิงโกะ ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔.	ผู้แปลอาศัยหลักการแปลที่ต้องรักษาสาระเนื้อหาของภาษาต้นฉบับไว้อย่างเคร่งครัด และถ่ายทอดเป็นภาษาไทยให้มีความถูกต้อง และสละสลวย

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐	๘/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	